

y la norma escrita" (pp. 107-118); Elena Romero, "La creación literaria en lengua sefardí" (pp. 119-140); Paloma Díaz-Mas, "Los géneros poéticos de transmisión oral: el romancero y el cancionero" (pp. 141-160); Nechama Framer-Hellinx, "Aspectos picarescos en *El siglo pitagórico* y *Vida de don Gregorio Guadaña* del judaizante español Antonio Enríquez Gómez (1660-1663)" (pp. 161-180); Julia Rebollo Lieberman, "*Contra la verdad no hay fuerza*, comedia alegórica de Miguel (Daniel Leví) de Barrios" (pp. 181-196); Esther Bartolomé-Pons, "Comentario y texto del poema *Lamentación fúnebre en la muerte de mi Padre*, del judío español Daniel Leví de Barrios (1635-1701)" (pp. 197-222); Purificación Albarral Albarral, "El *Séfer menorat hamaor* y sus versiones sefardíes: una investigación en curso" (pp. 223-230); Miguel Noguera Millán, "El libro del profeta Nahum según la versión en ladino de A. Asá, Constantinopla 1743" (pp. 231-236); Amelia Barquín, "Las novelas de *El Meseret*" (pp. 237-252); Shlomo Avayou, "El último niño de la judería" (pp. 253-262); Theodore A. Perry, "Montaigne y kohelet, sobre las vanidades de este mundo: hacia una filosofía sefardí" (pp. 263-278); Edwin Seroussi, "La música sefardí en el imperio otomano: nuevas fuentes literarias" (pp. 279-294). Cierran el volumen un apéndice que contiene el texto del edicto de expulsión de los judíos de la corona de Aragón (pp. 295-298) y los índices.

ANA RIAÑO

LUIS RUBIO GARCÍA, *Los judíos de Murcia en la Baja Edad Media (1350-1500)*. Colección "Cuadernos", 46. Universidad de Murcia. Murcia 1992. 386 pp. I.S.B.N.: 84-7684-345-3.

La investigación española acerca de la historia de los judíos en la Edad Media hispana se ha centrado en la historia local, donde en los últimos años se ha producido una enorme proliferación de estudios, fruto de un interés que no tiene parangón en otros países (Roth, N., 1989, *M.M.M.* XV, 27). Por el contrario, a los investigadores extranjeros debemos los mejores estudios de síntesis, de los que el del profesor Yitzhaq Baer sigue siendo la obra de obligada referencia: *Toldot ha-yehudim bi-Sfarad ha-nošrit* (1945 y 1959), traducida al castellano por José Luis Lacave (*Historia de los judíos en la España cristiana*. 2 vols. Madrid, Altalena, 1981). En cuanto a la labor de recuperación de fuentes documentales, después de las primeras recopilaciones realizadas por Jacobs, Regné y el mismo Baer (sin olvidar la labor realizada por Amador de los Ríos y el padre Fita), ésta ha sido realizada tanto por hebraístas (Cantera Burgos, Carrete Parrondo, Romano, etc.) como por numerosos y prestigiosos medievalistas.

En este contexto, el caso de la ciudad de Murcia nos puede servir como buen ejemplo de la labor realizada hasta el momento en la historia de los judíos hispanos.

Por una parte, se ha procedido a la edición de los fondos documentales procedentes fundamentalmente del archivo municipal, cuya excepcional riqueza reconocía Julio Valdeón Baroque en un trabajo de 1969 ("Una ciudad castellana en la segunda mitad del siglo XIV: el ejemplo de Murcia". *Cuadernos de Historia*, 3, pp. 211 ss.). La

labor de recuperación se ha visto plasmada en la «Colección de Documentos para la Historia del Reino de Murcia» (CODOM), editada por la Academia Alfonso X el Sabio, que se inició en 1963 y de la que están publicados, según la información que maneja, más de la mitad de los veintiún volúmenes previstos.

Por otra parte, aunque los investigadores murcianos (el profesor Torres Fontes, sus colaboradores y discípulos), al igual que otros medievalistas españoles, no se han centrado exclusivamente en el tema judío, la lectura y edición de los documentos han proporcionado noticias sobre los judíos murcianos, que han ido apareciendo de una manera dispersa en diferentes publicaciones. Así, en una primera serie de documentos de época de los Reyes Católicos publicados por Torres Fontes en 1958, aparecía uno que hacía referencia a unos judíos que volvieron a Murcia como conversos tras la Expulsión ("Estampas de la vida murciana en el reinado de los Reyes Católicos: la industria sedera y los judíos". *Murgetana*, 11, pp. 31-35). Entre las revistas en las que han sido publicadas las noticias sobre los judíos murcianos destacan, de manera principal, *Murgetana*, de la Academia Alfonso X el Sabio de Murcia, y *Miscelánea Medieval Murciana (M.M.M.)*, editada por el Departamento, hoy Área de Historia Medieval de la Universidad. No es el momento ni el lugar de hacer una bibliografía sobre los estudios relativos a los judíos en Murcia. Para una referencia bibliográfica se pueden consultar los trabajos de María Martínez Martínez (*Bibliografía del Reino de Murcia en la Edad Media*. Murcia, 1983) y de ésta con M^a Ángeles García del Toro (*Los estudios medievales murcianos en la década de los ochenta (1982-1990)*. Murcia, 1993).

Los años dedicados a la edición de documentos y publicación de noticias dispersas obligan a dar un paso más. Es de una urgente necesidad la realización de trabajos de síntesis que hagan accesibles a los que nos dedicamos a la historia de los judíos los resultados de las investigaciones locales y que, paulatinamente, preparen el camino a una revisión de la síntesis clásica de Baer, en cuyo trabajo la documentación más rica y homogénea procedía del Archivo de la Corona de Aragón.

El libro del profesor Luis Rubio García viene a representar ese tercer paso en la investigación de la historia de los judíos murcianos. El autor, catedrático de Filología Románica de la Universidad de Murcia, conoce bien los fondos documentales murcianos, ya que anteriormente fue director del Archivo Histórico Provincial. En sus trabajos de investigación abundan, además, los dedicados a la edición de documentos y a la historia medieval. Sobre la bibliografía del prof. Rubio, véase el *Homenaje al profesor Luis Rubio*, vol. I [= *Estudios Románicos*, 4 (1987-88-89)]. Murcia, Universidad: «semblanza bio-bibliográfica», pp. 15 ss.

El libro se divide en tres bloques. El primero, titulado «La realidad histórica» (pp. 11-193), se dedica a presentar los diferentes aspectos de la vida judía: trabajos desempeñados por los judíos, pleitos y acciones judiciales, los judíos y la hacienda concejil, la ganadería, el comercio y la agricultura, la judería, los ordenamientos acerca de los judíos, la Expulsión y el problema converso. El segundo («La recaudación», pp. 197-346) se dedica a la participación de los judíos en la labor de

arrendamiento y recaudación de impuestos. Después de dos capítulos dedicados respectivamente a la recaudación real y a la concejil, este bloque se estructura por reinados: desde Pedro I (1350-1369) hasta los Reyes Católicos, distinguiendo rentas reales y rentas concejiles. Por último, el tercero y más breve («Los judíos y la Iglesia de Cartagena», pp. 349-379) presenta la información referente a la actividad de los judíos como arrendadores de las rentas de las mesas episcopal y capitular del obispado de Cartagena. Al trabajar para el obispo y cabildo, los judíos estaban sometidos a la justicia capitular (a lo que se dedica el segundo capítulo). Del tercer capítulo destaco las noticias acerca de los pleitos entre judíos y genoveses en sus relaciones con la Iglesia de Cartagena.

Es indudable que la obra de Luis Rubio García es de gran interés: el índice muestra el propósito del autor por abordar todos los aspectos de la vida judía, incluidos algunos poco conocidos (p.e. agricultura y ganadería) y nos proporciona datos muy interesantes. Como ejemplo pueden servir dos documentos citados en la página 61 («Judíos encarcelados»). El primero (4 de septiembre de 1482) muestra que la legislación interna judía llegaba a imponer una «ley del silencio»: el judío Ysaque Navarro se niega a denunciar ante las autoridades concejiles murcianas a los judíos que lo habían atacado y herido, «lo qual el no podia fazer por que esta nuestra descomunion entre los judios que ninguno non puede denunciar ni querellar del otro criminalmente». El segundo (septiembre de 1483) menciona a Cahu Díaz, judío de Murcia, que fue encarcelado en Elche porque había ejercido de médico sin serlo en realidad. Este caso puede servir de ejemplo de aquellos aventureros que se dedicaban al ejercicio de la medicina aprovechándose del prestigio de los médicos judíos entre la población cristiana.

Pese al interés de la obra, no es menos cierto que resulta insuficiente, pues se limita a glosar el contenido resumido de los diferentes documentos ordenados por temas y por orden cronológico. En algunos apartados se echa en falta una más profunda labor historiográfica a partir de los numerosos documentos recogidos.

Por otra parte, la obra tiene un grave defecto. Carece de índices temático, onomástico y geográfico (tampoco tiene bibliografía), por lo que la utilidad de la labor de recopilación de documentos realizada por el autor se ve muy mermada, ya que es de difícil uso para aquéllos que queremos contrastar datos desde otros ámbitos geográficos o para los que quieran obtener noticias sobre otras comunidades judías menos conocidas que la de Murcia, tanto de su reino como de los de Valencia y Granada. Esta grave carencia no se solventa con la inclusión de un índice general muy amplio y detallado, como es el caso, aunque también irregular (a veces, deteniéndose en apartados de carácter demasiado anecdótico). Además, el autor no da suficientes explicaciones sobre la procedencia de los documentos ni sobre el carácter de la recopilación realizada (límites, objetivos, etc.). En el prólogo afirma que «para una mejor verificación de los hechos descritos, insertamos, entre corchetes, el número del documento en que se basan» (p. 8), pero no dice en qué registro se basan tales números. Sólo da explicaciones en el caso del tercer apartado, cuya fuente

principal es un Libro de Protocolos del notario Juan Sánchez de Santisteban (1468-1473) que se conserva en el archivo capitular de Murcia; sólo unos pocos documentos proceden del *Libro Viejo de Acuerdos 1455-94* del mismo archivo. Para mayor confusión del lector, en el segundo apartado, el dedicado a la recaudación, los documentos también son citados según la CODOM.

En resumen, el libro de Luis Rubio García es una obra de gran interés, por cuanto responde a la necesidad de ir sistematizando la nueva documentación sobre los judíos hispanos que ha salido de nuestros archivos. El tema no está, sin embargo, agotado. La riqueza de los datos que proporciona sin duda fomentará y facilitará nuevos estudios.

JOSÉ RAMÓN AYASO

AURORA SALVATIERRA OSSORIO, *La muerte, el destino y la enfermedad en la obra poética de Y. ha-Levi y S. ibn Gabirol*. Editorial Universidad de Granada, Colección Monográfica, Serie Judaísmo, Granada 1994, 203 pp. ISBN: 84-338-1922-4.

Uno de los primeros intentos que se han hecho en el hebraísmo español de aplicar las teorías de la moderna crítica literaria en la poesía hispanohebrea es este libro de la joven Dra. Salvatierra. La estructuración del libro trata de dar forma y coordinación a un tema tan complejo como el abordado por la autora. Se configura en siete capítulos: El primero (pp. 11-18 y 19-59) es un estudio del estado de la cuestión, donde, a modo de introducción, se analizan los estudios realizados sobre los géneros de la poesía hebrea medieval.

El segundo (pp. 19-59) sirve de presentación de los géneros —panegírico, elegía, poema amoroso, etc.—. En este segundo capítulo comienzan a reflejarse los primeros juicios y valoraciones personales de la autora, en los que se aleja de las clasificaciones clásicas de géneros en la poesía hispanohebrea. Esta postura novedosa se reafirma en los siguientes capítulos —III, IV, V y VI (págs. 61-138, 139-202, 203-269, 271-340)— en los que Salvatierra trata los motivos literarios de la muerte, el destino, la enfermedad y la poesía en los divanes de Selomoh ibn Gabirol y de Yehudah ha-Levi. Se completa el libro con una amplia bibliografía.

M^o JOSÉ CANO.

SIGNES ET MARQUES DU CONVERS (ESPAGNE, XV^{ÈME} - XVI^{ÈME} SIÈCLES). Études Hispaniques N^o 20. Publications de l'Université de Provence. Aix-en-Provence 1993. 118 pp. ISBN 2-85399-317-5.

Esta nueva publicación de la Universidad de Provence, que viene a completar la de anteriores resultados (1990), recoge con acierto el fruto de las investigaciones que sobre un mismo tema, los conversos en la España de fines de la Edad Media, han venido realizando diestros conocedores de la materia.

Seis son los artículos que la componen. El primero de ellos, de corte lingüístico y teológico, cuyo título es "Ladino (judéo-espagnol calque) et Bibles Médiévales